

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle			La Direttrice reggente dell'Ufficio bilancio e appalti Die geschäftsführende Leiterin des Amtes für Haushalt und Vergaben
Capitolo/Kapitel	Esercizio/Finanzjahr	Trento/Trient	

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENTINO-ALTO ADIGE**



**REGIONALRAT
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 61/2025

Nr. 61/2025

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

17.09.2025

**In presenza dei
sottoindicati membri**

**In Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder**

**Presidente
Vicepresidente vicario
Vicepresidente
Segretaria questora
Segretaria questora
Segretario questore**

**Roberto Paccher
Dr. Josef Noggler
Daniel Alfreider
Lucia Maestri
Stefania Segnana
Luis Walcher**

**Präsident
Stellv. Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretärin
Präsidialsekretärin
Präsidialsekretär**

**Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale**

MMag. Jürgen Rella

**Im Beisein des
Generalsekretärs
des Regionalrates**

Assenti:

Abwesend:

L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:	Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:
Regolamento per l'uso della sala di rappresentanza – aggiornamento delle disposizioni	Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales – Anpassung der Bestimmungen

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE

Vista la propria deliberazione del 28 giugno 2022, n. 38, concernente l'aggiornamento delle disposizioni del Regolamento per l'uso della sala di rappresentanza presso la sede consiliare di Trento;

Dato atto che recentemente sono pervenute numerose richieste di utilizzo della sala di rappresentanza, integrate dall'istanza di autorizzazione allo svolgimento di un rinfresco;

Preso atto che l'articolo 5, comma 1, lettera a), del suddetto vigente Regolamento sancisce il divieto di fumare e di consumare cibi e bevande all'interno della sala di rappresentanza;

Preso atto che il divieto richiamato all'alinea precedente si applica senza eccezioni e comporta il rigetto automatico di qualsiasi richiesta di svolgimento di un rinfresco;

Preso atto che la recente esperienza suggerisce la necessità di adeguare il Regolamento della sala di rappresentanza;

Considerato che il divieto generale può essere integrato da una deroga, a condizione che siano osservate le prescrizioni specifiche della sala di rappresentanza e le vigenti misure di sicurezza;

Ritenuto opportuno, al fine di assicurare il rispetto delle condizioni di cui all'alinea precedente, stabilire che la concessione della deroga escluda la somministrazione di pietanze calde e preveda un obbligo specifico di pulizia, con l'applicazione di una penale in caso di mancato rispetto delle prescrizioni impartite;

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in den eigenen Beschluss Nr. 38 vom 28. Juni 2022 betreffend die Anpassung der Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales am Sitz des Regionalrates in Trient;

Zur Kenntnis genommen, dass letzthin vermehrt Anträge auf Benutzung des Repräsentationssaales gestellt worden sind, die um das Ersuchen um Genehmigung auf Abhaltung eines Buffets ergänzt waren;

Zur Kenntnis genommen, dass Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) der vorgenannten Ordnungsbestimmungen in geltender Fassung das Verbot vorsieht, im Repräsentationssaal zu rauchen sowie Getränke und Speisen zu sich zu nehmen;

Zur Kenntnis genommen, dass das im vorstehenden Absatz angeführte Verbot ausnahmslos gilt und die zwingende Abweisung sämtlicher Anträge auf Abhaltung eines Buffets zur Folge hat;

Zur Kenntnis genommen, dass es ausgehend von den letzthin gemachten Erfahrungen als notwendig angesehen wird, die Ordnungsbestimmungen betreffend die Benutzung des Repräsentationssaales anzupassen;

In der Erwägung, dass das grundsätzliche Verbot durch eine Ausnahmeregelung ergänzt werden kann, vorausgesetzt, dass den besonderen Anforderungen des Repräsentationssaales sowie den geltenden Sicherheitsauflagen Rechnung getragen wird;

Für angemessen erachtet, zur Erfüllung der im vorstehenden Absatz genannten Bedingungen vorzusehen, dass die Gewährung der Ausnahme die Verabreichung warmer Speisen ausschließt und eine besondere Reinigungspflicht anordnet, verbunden mit der Festlegung einer Pönale für den Fall der Nichteinhaltung der erteilten Auflagen;

Considerato, che il termine “tariffa” risulta maggiormente appropriato a denominare il costo dei servizi offerte dalla pubblica amministrazione, e che, pertanto, è opportuno procedere con la sostituzione dei termini diversi attualmente usati nel regolamento;

Considerato, che il termine “giornata intera” necessita di essere maggiormente specificato, in quanto sono previste tre fasce giornaliere di utilizzo della sala;

Ritenuto, in conseguenza, di aggiornare il valore della tariffa per l’uso della sala per l’intera giornata;

Preso atto delle illustrazioni all’interno dell’Ufficio di Presidenza circa la proposta di modifica del citato Regolamento, che è stata esaminata e ritenuta appropriata;

Ritenuto di poter integrare la disposizione regolamentare oggetto di esame;

Dato atto che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa;

Visto l’art. 5 del Regolamento interno;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. per le motivazioni in premessa, di apportare all’articolo 5 del Regolamento per l’uso della sala di rappresentanza nel testo allegato alla propria deliberazione del 28 giugno 2022, n. 38, le seguenti modifiche:

- a) alla lettera a) del comma 1 sono aggiunte le seguenti parole: “, fatto salvo quanto previsto dal comma 1-*bis*”;
- b) dopo il comma 1 è inserito il seguente:
“1-*bis*. Il Presidente, su richiesta motivata e in deroga a quanto previsto dal comma 1, lettera a), fatto salvo il rispetto delle prescritte misure di sicurezza, può autorizzare lo svolgimento di un rinfresco nella Sala di rappresentanza, restando esclusa in ogni caso la somministrazione di pietanze calde. In tal

Hervorgehoben, dass im italienischen Wortlaut der Begriff “tariffa” angemessener ist, um den Preis für die Dienste der öffentlichen Verwaltung zu betiteln und dass es daher angebracht erscheint, die anderen, derzeit in den Ordnungsbestimmungen verwendeten Begrifflichkeiten zu ersetzen;

Hervorgehoben, dass der Begriff “ganztägig” genauer definiert werden muss, da hinsichtlich der Benutzung des Saales der Tag in drei Zeitabschnitte gegliedert worden ist;

In der Ansicht, dass in der Folge das Ausmaß der Gebühr für die ganztägige Nutzung des Saales angepasst werden soll;

Nach Kenntnisnahme des im Rahmen der Präsidiumssitzung erläuterten vorgenannten Vorschlags zur Abänderung der genannten Ordnungsbestimmungen, der vom Präsidium überprüft worden ist und für geeignet befunden wird;

Die Ansicht vertretend, dass die zur Prüfung stehenden Ordnungsbestimmungen ergänzt werden können;

Festgehalten, dass die vorliegende Maßnahme keine Ausgaben zur Folge hat;

Nach Einsicht in den Art. 5 der Geschäftsordnung des Regionalrates;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit -

b e s c h l i e ß t

1. Aus den in den Prämissen genannten Gründen den Artikel 5 der Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales gemäß Text der Beilage des eigenen Beschlusses Nr. 38 vom 28. Juni 2022 wie folgt zu ändern:

- a) in Absatz 1, Buchstabe a), werden folgende Wörter hinzugefügt: „, vorbehaltlich der Bestimmungen des Absatzes 1-*bis*“;
- b) nach Absatz 1 wird der folgende Absatz eingefügt:
1-*bis*. Der Präsident kann auf begründeten Antrag in Abweichung von den Bestimmungen des Absatzes 1 Buchstabe a) und unbeschadet der vorgeschriebenen Sicherheitsauflagen die Abhaltung eines Buffets im Repräsentationssaal genehmigen,

caso, la Sala dovrà essere lasciata in condizioni decorose e pulite (“pulizia accurata”). Fermo restando quanto disposto al comma 3, ogni violazione accertata delle disposizioni del presente comma comporterà l’applicazione di una penale pari in ogni caso all’importo previsto per l’uso della sala di rappresentanza per un’intera giornata feriale, fermo restando l’obbligo di rimborsare al Consiglio regionale, su sua richiesta, le spese di pulizia effettivamente sostenute.”.

2. Per le motivazioni in premessa, di modificare il Regolamento per l’uso della Sala di rappresentanza e suo allegato nel senso di sostituire le parole “corrispettivo” e “compenso” con la parola: “tariffa”.

3. Per le motivazioni in premessa, di disporre che con il termine “giornata intera” previsto alle lettere a) e b) dell’allegato A del Regolamento, si intende l’insieme della fascia antimeridiana e della fascia pomeridiana, con esclusione della fascia serale; l’importo della tariffa per la giornata intera nei giorni feriali è fissato in euro 280,00.

4. Di approvare il testo aggiornato del Regolamento per l’uso della sala di rappresentanza nella versione allegata alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante e sostanziale.

5. Di pubblicare la presente deliberazione e relativo allegato nel Bollettino Ufficiale della Regione, in particolare ai sensi dell’articolo 4, comma 1, lettere a) e c), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 (Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni.

6. Di disporre che le modifiche al Regolamento per l’uso della sala di rappresentanza di cui al punto 1. entrano in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

wobei die Verabreichung warmer Speisen jedenfalls ausgeschlossen ist. In diesem Fall ist der Saal jedenfalls in ordentlichem und sauberem Zustand („besenrein“) zu hinterlassen. Unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 3 führt jeder nachgewiesene Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Absatzes zur Verhängung einer Pönale jedenfalls in Höhe des für die ganztägige Benützung an einem Werktag vorgesehenen Betrags, unbeschadet der Verpflichtung, dem Regionalrat auf dessen Antrag hin die tatsächlich entstandenen Reinigungskosten zu erstatten.”.

2. Aus den in den Prämissen dargelegten Gründen in den Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales und in der entsprechenden Anlage im italienischen Text die Begriffe „corrispettivo“ und „compenso“ durch den Begriff „tariffa“ zu ersetzen.

3. Aus den in den Prämissen dargelegten Gründen zu verfügen, dass der in der Anlage A), Buchstaben a) und b), der Ordnungsbestimmungen verwendete Begriff „ganztätig“ die Zeitabschnitte „vormittags“ und „nachmittags“ unter Ausschluss des Abschnitts „abends“ umfasst, wobei die Gebühr für die ganztägige Benutzung des Saales im Betrag von 280,00 Euro festgelegt wird.

4. Den aktualisierten Text der Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales entsprechend der diesem Beschluss beiliegenden Fassung, die ergänzender und wesentlicher Bestandteil desselben bildet, zu genehmigen.

5. Den vorliegenden Beschluss und die entsprechende Beilage im Amtsblatt der Region gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) und c) des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 19. Juni 2009 (Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Änderungen zu veröffentlichen.

6. Zu verfügen, dass die Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales laut Punkt 1 am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft treten.

7. Di prendere atto che, ai sensi del comma 9 dell'articolo 7 del vigente Regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale, l'ufficio affari legali, ai fini degli adempimenti della Segreteria generale relativi all'uso della Sala di rappresentanza del Consiglio regionale, provvede agli adempimenti amministrativi connessi, coordinandosi per quanto di competenza con l'ufficio bilancio e appalti.

Il presente provvedimento è pubblicato nel sito internet del Consiglio regionale, nell'apposita sezione denominata "Amministrazione trasparente", secondo quanto disposto dalla normativa in materia di trasparenza con le garanzie di riservatezza previste dalla normativa in materia.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi dell'articolo 29 e ss. del D.lgs. 104/2010;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del D.P.R. 1199/1971.

7. Zur Kenntnis zu nehmen, dass laut Artikel 7 Absatz 9 der geltenden Verordnung betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates das Amt für Rechtsangelegenheiten zwecks Wahrnehmung der Aufgaben des Generalsekretariats in Bezug auf die Nutzung des Repräsentationssaales des Regionalrates die damit verbundenen Verwaltungsaufgaben übernimmt und sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit dem Amt für Haushalt und Vergaben koordiniert.

Vorliegende Maßnahme wird auf der Homepage des Regionalrates in der Sektion „Transparente Verwaltung“ gemäß den auf dem Sachgebiet der Transparenz geltenden Vorschriften und unter Beachtung der entsprechenden Datenschutzbestimmungen veröffentlicht.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 60 Tagen im Sinne des Art. 29 ff. des GvD Nr. 104/2010 einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR Nr. 1199/1971 einzulegen ist.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Roberto Paccher -
firmato-gezeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- MMag. Jürgen Rella -
firmato-gezeichnet

JR/MF



**REGOLAMENTO PER L'USO DELLA
SALA DI RAPPRESENTANZA¹**

*approvato con deliberazione dell'Ufficio di
Presidenza del 28 giugno 2022, n. 38;*

*modificato con deliberazione dell'Ufficio di
Presidenza del 17 settembre 2025, n. 61;*

**Art. 1
Oggetto**

1. La sala posta al piano terra - lato ovest - del palazzo della Regione in Trento, denominata sala di rappresentanza, che è amministrata dal Consiglio regionale, può essere utilizzata senza fini di lucro per lo svolgimento di convegni, congressi, conferenze, dibattiti, attività culturali in genere e di mostre collettive, allestite temporaneamente.

**Art. 2
Utilizzatori della sala**

1. L'autorizzazione all'uso della sala può essere rilasciata agli organi istituzionali della Regione compresi i Gruppi consiliari rappresentati nel Consiglio regionale e, per lo svolgimento delle proprie attività istituzionali, alle Province autonome di Trento e Bolzano, enti pubblici e società a capitale interamente pubblico. Può, altresì, essere concessa l'autorizzazione a partiti politici, movimenti sindacali, associazioni culturali o di volontariato, ad artisti e a

**ORDNUNGSBESTIMMUNGEN ÜBER
DIE BENUTZUNG DES
REPRÄSENTATIONSSAAL¹**

*genehmigt mit Beschluss des Präsidiums
Nr. 38 vom 28. Juni 2022;*

*abgeändert mit Beschluss des Präsidiums
Nr. 61 vom 17. September 2025;*

**Art. 1
Gegenstand**

1. Der Saal im Erdgeschoss - Westseite - des Regionalgebäudes in Trient, Repräsentationssaal genannt, wird vom Regionalrat verwaltet und kann für Versammlungen, Kongresse, Tagungen, Vorträge und Diskussionsrunden, kulturelle Veranstaltungen im Allgemeinen sowie für kollektive Kunstausstellungen, die zeitweilig und ohne Gewinnabsichten organisiert werden, verwendet werden.

**Art. 2
Benutzer des Saals**

1. Die Ermächtigung zur Benutzung des Saales kann institutionellen Organen der Region, einschließlich der im Regionalrat vertretenen Fraktionen, und für die Abwicklung der eigenen institutionellen Tätigkeiten den autonomen Provinzen Trient und Bozen, öffentlichen Körperschaften und Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital erteilt werden. Außerdem kann die Ermächtigung Parteien, Gewerkschaften, Kulturvereinen oder Freiwilligenverbänden, Künstlern,

¹ In B.U. 21 luglio 2022, n. 29 – Sez. gen.

¹ Im ABl. vom 21. Juli 2022, Nr. 29 – Allg. Sek.

privati cittadini, nei limiti e con le modalità stabilite dal presente Regolamento.

2. Il Presidente e i Vicepresidenti sono autorizzati a utilizzare la Sala di Rappresentanza per ricevimenti o per ospitare iniziative nell'ambito del loro ruolo istituzionale, a condizione che per tali eventi a carattere non lucrativo non sia previsto il pagamento di una tariffa ai sensi del presente regolamento.

Art. 3 Indisponibilità della Sala

1. La Sala, di norma, non è disponibile nelle giornate in cui sono previste sedute del Consiglio regionale o dell'assemblea legislativa di Trento. In tale ultimo caso il Presidente del Consiglio ha comunque facoltà, sentito il Presidente della suddetta assemblea legislativa, di concedere la Sala.

2. La sala non può essere concessa per manifestazioni promosse da partiti o organizzazioni di natura politica nei 90 giorni antecedenti la data delle elezioni del Parlamento europeo, di quello nazionale, del Consiglio regionale e delle elezioni amministrative.

Art. 4 Richiesta e autorizzazione per l'utilizzo della Sala

1. Le richieste per l'utilizzo della Sala di rappresentanza sono presentate alla Presidenza del Consiglio regionale il quale, previa verifica dei presupposti per la concessione da parte della Segreteria generale, provvede al rilascio della relativa autorizzazione di norma entro 10 giorni dalla ricezione della domanda o delle integrazioni

Privatpersonen im Rahmen der in diesen Ordnungsbestimmungen festgelegten Bedingungen und Modalitäten gewährt werden.

2. Der Präsident und die Vizepräsidenten sind ermächtigt, den Repräsentationssaal für Empfänge oder Veranstaltungen im Rahmen ihrer institutionellen Tätigkeit zu nutzen, sofern keine Gebühr für diese gemeinnützigen Veranstaltungen im Sinne dieser Ordnungsbestimmungen vorgesehen ist.

Art. 3 Nichtverfügbarkeit des Saals

1. An Tagen, an denen Sitzungen des Regionalrates oder des Landtages von Trient angesetzt sind, steht der Saal normalerweise nicht zur Verfügung. Im letzteren Fall hat der Präsident des Regionalrates dennoch die Möglichkeit, nach Rücksprache mit dem Präsidenten des Landtages von Trient, den Saal zur Verfügung zu stellen.

2. Der Saal kann 90 Tage vor dem Tag der Wahlen für die Erneuerung des Europäischen Parlaments, des gesamtstaatlichen Parlaments, des Regionalrates und der Gemeinderäte nicht für Veranstaltungen von Parteien oder politischen Organisationen vergeben werden.

Art. 4 Gesuche und Ermächtigung für die Benutzung des Saals

1. Die Gesuche für die Benutzung des Repräsentationssaales werden bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht, die nach Prüfung der Voraussetzungen für die Erteilung der Ermächtigung durch das Generalsekretariat die entsprechende Genehmigung in der Regel innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt

alla medesima eventualmente richieste al richiedente.

2. A pena di inammissibilità, fatte salve eccezionali e motivate ragioni, la richiesta è presentata alla Presidenza del Consiglio regionale almeno 20 giorni prima della data di inizio dell'evento. La precedenza nell'utilizzo della Sala è stabilita secondo l'ordine di arrivo delle relative domande. Salvo che per motivi istituzionali, la Sala non è prenotabile per periodi oltre i 120 giorni prima della data fissata per l'espletamento dell'iniziativa.

3. In caso di sopraggiunti impegni di carattere istituzionale del Consiglio e/o della Giunta regionale, ovvero per imprevedibili motivi di opportunità, l'autorizzazione concessa può essere revocata senza che questo comporti alcuna pretesa da parte del richiedente, fatta salva la restituzione della tariffa eventualmente corrisposta.

4. La richiesta per l'utilizzo della Sala avviene obbligatoriamente utilizzando il modulo predisposto dal Consiglio regionale.

Art. 5

Obblighi dell'utilizzatore e degli utenti

1. L'utente della sala di rappresentanza è tenuto a osservare e a far osservare dai partecipanti all'evento i seguenti obblighi:

- a) nella Sala di rappresentanza è vietato fumare, consumare cibi e bevande, fatto salvo quanto previsto dal comma 1-bis;²

² Lettera modificata dalla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del 17 settembre 2025, n. 61

des Gesuchs bzw. der gegebenenfalls vom Antragsteller erforderlichen Ergänzungen erteilt.

2. Das Gesuch ist nur dann zulässig, außer in begründeten Ausnahmefällen, wenn es mindestens 20 Tage vor Beginn der Veranstaltung bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht wird. Die Zuteilung des Saales erfolgt nach der Reihenfolge der eingelaufenen Gesuche. Vorbehaltlich institutioneller Gründe kann der Saal maximal 120 Tage vor dem für die Durchführung der Initiative angesetzten Termin vorgemerkt werden.

3. Im Falle unvorhersehbarer Verpflichtungen institutioneller Art von Seiten des Regionalrates und/oder der Regionalregierung oder aus anderen unvorhersehbaren Gründen kann die erteilte Ermächtigung widerrufen werden, ohne dass hieraus ein Anspruch des Antragstellers erwächst; hiervon ist die Erstattung eventuell gezahlter Gebühren ausgeschlossen.

4. Der Antrag auf Benutzung des Saals muss auf dem vom Regionalrat bereitgestellten Formular gestellt werden.

Art. 5

Pflichten der Nutzer

1. Der Nutzer des Repräsentations-saales hat folgende Pflichten zu beachten und von den Veranstaltungsteilnehmern beachten zu lassen:

- a) es ist verboten, im Repräsentationssaal zu rauchen, Getränke und Speisen zu sich zu nehmen, vorbehaltlich der Bestimmungen des Absatzes 1-bis;²

² Buchstabe geändert mit Beschluss des Präsidiums Nr. 61 vom 17. September 2025

- b) la preparazione della Sala per lo svolgimento dell'evento programmato è effettuabile immediatamente prima dell'inizio della manifestazione medesima o, salva autorizzazione da parte della Presidenza, il giorno precedente;
- c) il richiedente la Sala è tenuto ad adempiere agli obblighi inerenti le disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, in collaborazione con l'incaricato del Consiglio regionale per il servizio di prevenzione e protezione, nonché ad adempiere alle disposizioni previste in materia di Pubblica Sicurezza. In particolare, è fatto obbligo di munirsi dell'occorrente autorizzazione dell'organo di Polizia Amministrativa ai sensi del testo Unico delle leggi di Pubblica Sicurezza e delle eventuali ulteriori autorizzazioni che fossero necessarie in relazione all'evento organizzato;
- d) l'utente della sala è tenuto a garantire in proprio o mediante l'ausilio di proprio personale un adeguato controllo circa il corretto uso delle strutture messe a disposizione.

1-bis. Il Presidente, su richiesta motivata e in deroga a quanto previsto dal comma 1, lettera a), fatto salvo il rispetto delle prescritte misure di sicurezza, può autorizzare lo svolgimento di un rinfresco nella Sala di rappresentanza, restando esclusa in ogni caso la somministrazione di pietanze calde. In tal caso, la Sala dovrà essere lasciata in condizioni decorose e pulite ("pulizia accurata"). Fermo restando quanto disposto al comma 3, ogni violazione accertata delle disposizioni del presente comma comporterà l'applicazione di una penale pari in ogni caso all'importo previsto per l'uso della sala di rappresentanza per un'intera giornata feriale, fermo restando l'obbligo di rimborsare al Consiglio

- b) der Saal kann unmittelbar vor Beginn der geplanten Veranstaltung oder, falls von der Präsidentschaft genehmigt, am Tag vor der Veranstaltung vorbereitet werden;
- c) der Gesuchsteller muss die Obliegenheiten betreffend die Bestimmungen zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz in Zusammenarbeit mit dem Beauftragten des Arbeitsschutzdienstes des Regionalrates sowie die Bestimmungen betreffend die öffentliche Sicherheit einhalten. Insbesondere muss die erforderliche Ermächtigung bei der Verwaltungspolizei gemäß Einheitstext der Gesetze über die öffentliche Sicherheit sowie die eventuellen weiteren Ermächtigungen für die organisierte Veranstaltung angefordert werden;
- d) der Nutzer des Saales wird angehalten, selbst oder mithilfe von eigenen Bediensteten, die entsprechende Aufsicht über eine korrekte Benutzung des zur Verfügung gestellten Saales zu gewährleisten.

1-bis. Der Präsident kann auf begründeten Antrag in Abweichung von den Bestimmungen des Absatzes 1 Buchstabe a) und unbeschadet der vorgeschriebenen Sicherheitsauflagen die Abhaltung eines Buffets im Repräsentationssaal genehmigen, wobei die Verabreichung warmer Speisen jedenfalls ausgeschlossen ist. In diesem Fall ist der Saal jedenfalls in ordentlichem und sauberem Zustand („besenrein“) zu hinterlassen. Unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 3 führt jeder nachgewiesene Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Absatzes zur Verhängung einer Pönale jedenfalls in Höhe des für die ganztägige Benützung an einem Werktag vorgesehenen Betrags, unbeschadet der Verpflichtung, dem

regionale, su sua richiesta, le spese di pulizia effettivamente sostenute.³

2. Il Consiglio regionale, per il tramite di proprio personale, provvede alla verifica del corretto rispetto delle disposizioni sopra indicate e delle eventuali ulteriori prescrizioni individuate nel provvedimento di autorizzazione all'utilizzo della Sala.

3. In caso di inottemperanza alle disposizioni dei commi precedenti il Consiglio regionale, per il tramite del Segretario generale o suo delegato, può revocare con effetto immediato l'autorizzazione concessa. A seguito della revoca la Presidenza, su richiesta del Segretario generale, può disporre la temporanea o permanente non concessione della Sala al richiedente.

Art. 6

Tariffa per l'utilizzo della Sala

1. Per l'uso della Sala è previsto il pagamento della tariffa quantificata nell'allegato A) del presente Regolamento.

2. La Sala di rappresentanza è dotata di impianto di amplificazione compreso nella tariffa di cui al comma 1. Per l'impiego di eventuali apparecchiature audiovisive e/o di registrazione, nonché per l'utilizzo della connessione dati wireless messe a disposizione dal Consiglio regionale, la tariffa di cui al comma 1 viene aumentato del 25 per cento.

3. Gli organi istituzionali e collegiali del Consiglio e della Giunta regionale,

³ Comma inserito dalla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del 17 settembre 2025, n. 61

Regionalrat auf dessen Antrag hin die tatsächlich entstandenen Reinigungskosten zu erstatten.³

2. Der Regionalrat überprüft mithilfe eigener Bediensteter die ordnungsgemäße Einhaltung der oben genannten Bestimmungen und eventueller weiterer Bedingungen, die in der Genehmigung für die Benutzung des Saals festgelegt sind.

3. Werden die in den vorstehenden Absätzen genannten Bestimmungen nicht eingehalten, kann der Regionalrat über den Generalsekretär oder einer von ihm beauftragten Person die erteilte Genehmigung mit sofortiger Wirkung widerrufen. Nach dem Widerruf kann die Präsidentschaft auf Antrag des Generalsekretärs verfügen, dass dem Antragsteller der Saal vorübergehend oder dauerhaft nicht zur Verfügung gestellt wird.

Art. 6

Gebühr für die Benutzung des Saals

1. Für die Benutzung des Saals ist die Bezahlung der in der Anlage A) der vorliegenden Ordnungsbestimmungen angeführten Gebühr vorgesehen.

2. Der Repräsentationssaal ist mit einer Sprechanlage ausgestattet, die in der in Absatz 1 genannten Gebühr inbegriffen ist. Für die Benutzung eventueller audiovisueller und/oder Aufnahmegeräte, sowie für die Nutzung der vom Regionalrat zur Verfügung gestellten Wifi-Verbindung wird die in Absatz 1 genannte Gebühr um 25 Prozent erhöht.

3. Die institutionellen- und Kollegialorgane des Regionalrates und der Regionalregierung, sowie die öffentlichen

³ Absatz eingefügt mit Beschluss des Präsidiums Nr. 61 vom 17. September 2025

nonché gli enti pubblici, sono esentati dalla tariffa di cui al comma 1.

4. La tariffa può essere adeguata periodicamente con provvedimento dell'Ufficio di Presidenza, e deve essere corrisposta con le modalità indicate nel provvedimento di concessione della Sala.

Art. 7

Concessione della Sala con il patrocinio del Presidente del Consiglio

1. Associazioni senza fini di lucro che espletano un'iniziativa di carattere umanitario, assistenziale o sanitario, caritativo, religioso o di sensibilizzazione sociale, nonché istituti scolastici che espletano una iniziativa culturale senza fini di lucro possono richiedere con apposita domanda scritta da depositare presso la Presidenza del Consiglio il patrocinio del Presidente del Consiglio per la manifestazione da indire nella sala di rappresentanza. La Presidenza del Consiglio regionale può accogliere l'istanza. Con l'autorizzazione viene concessa una riduzione del 50% dei contributi di cui all'art. 6, comma 1, o concesso l'uso della sala a titolo gratuito.

Art. 8

Riduzione della tariffa per la concessione della Sala

1. In considerazione della valenza culturale delle mostre collettive d'arte nonché delle iniziative nell'ambito sanitario o della sicurezza, è prevista, esclusivamente a domanda dei promotori e previa valutazione a cura della Presidenza, una riduzione fino al 70% degli importi da corrispondere all'Amministrazione come indicato all'allegato A).

Körperschaften, sind von der in Absatz 1 genannten Gebühr befreit.

4. Die Gebühr kann periodisch mittels Präsidiumsbeschluss angepasst werden, und ist in der Art und Weise zu entrichten, die in der Genehmigung für die Benutzung des Saals festgelegt ist.

Art. 7

Bereitstellung des Saals unter der Schirmherrschaft des Präsidenten des Regionalrates

1. Vereinigungen ohne Gewinnabsichten, die eine humanitäre Fürsorge-, sanitäre, karitative, religiöse Initiative oder eine Initiative zur sozialen Sensibilisierung durchführen sowie Schulinstitute, die eine kulturelle Initiative ohne Gewinnabsichten organisieren, können mittels eines schriftlichen Gesuchs, das bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht werden muss, die Schirmherrschaft des Präsidenten des Regionalrates für die im Repräsentationssaal abzuhaltende Veranstaltung beantragen. Die Präsidentschaft des Regionalrates kann das Gesuch annehmen. Mit der Genehmigung wird eine Ermäßigung der Gebühren nach Artikel 6 Absatz 1 um 50% gewährt oder die Benutzung des Saals wird unentgeltlich gestattet.

Art. 8

Ermäßigung der Gebühr für die Bereitstellung des Saals

1. Angesichts des kulturellen Wertes von kollektiven Kunstaustellungen sowie der Initiativen im Gesundheits- oder Sicherheitsbereich ist - ausschließlich auf Antrag der Veranstalter und nach Beurteilung von Seiten der Präsidentschaft - eine Ermäßigung im Ausmaß bis zu 70% der an die Verwaltung zu zahlenden Beträge (Anlage A) vorgesehen.

2. La durata delle mostre collettive d'arte non può eccedere, di norma, i dieci giorni di utilizzo della sala di rappresentanza; è fatta salva la possibilità di derogare a detto termine a discrezione della Presidenza, sentito il Segretario generale del Consiglio.

Art.9

Efficacia del Regolamento

1. La presente regolamentazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Die Dauer der kollektiven Kunstausstellungen im Repräsentationssaal darf, in der Regel, zehn Tage nicht überschreiten, unbeschadet der Möglichkeit, diese Frist nach Gutdünken der Präsidentschaft, nach Rücksprache mit dem Generalsekretär des Regionalrates zu verlängern.

Art. 9

Inkrafttreten der Ordnungsbestimmungen

1. Die vorliegenden Ordnungsbestimmungen treten am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Allegato A) (Art. 6)

Anlage A) (Art. 6)

Tariffa per l'uso della sala di rappresentanza

Gebühr für die Benutzung des
Repräsentationssaales

a) giorni feriali:

8 – 14 (mattino)	Euro 160,00
14 – 20 (pomeriggio)	Euro 160,00
20 – 24 (sera)	Euro 200,00
giornata intera *	Euro 280,00

a) Wochentage:

8 – 14 (vormittags)	Euro 160,00
14 – 20 (nachmittags)	Euro 160,00
20 – 24 (abends)	Euro 200,00
ganztätig*	Euro 280,00

b) giorni festivi e sabato:

8 – 14 (mattino)	Euro 200,00
14 – 20 (pomeriggio)	Euro 200,00
20 – 24 (sera)	Euro 235,00
giornata intera *	Euro 400,00

b) Sonn- und Feiertage und samtags:

8 – 14 (vormittags)	Euro 200,00
14 – 20 (nachmittags)	Euro 200,00
20 – 24 (abends)	Euro 235,00
ganztätig*	Euro 400,00

c) mostre collettive di artisti:

giornata intera feriale	Euro 260,00
giornata intera festiva	Euro 330,00

c) kollektive Kunstaussstellungen:

wochentags ganztätig	Euro 260,00
feiertags ganztätig	Euro 330,00

* Per “giornata intera” si intende l’insieme della fascia antimeridiana e della fascia pomeridiana, con esclusione della fascia serale.

* Der Begriff “ganztätig” umfasst die Zeitabschnitte “vormittags” und “nachmittags”, jedoch nicht den Abschnitt “abends”.